

IRANIAN
SERIES

A KEY TO THE TREASURE OF THE HAKĪM

ARTISTIC AND HUMANISTIC ASPECTS
OF NIZĀMĪ GANJAVĪ'S *KHAMSA*

Johann-Christoph Bürgel and Christine van Ruymbeke (eds.)



LEIDEN UNIVERSITY PRESS

A Key to the Treasure of the Hakīm

Iranian Studies Series

The Iranian Studies Series publishes high-quality scholarship on various aspects of Iranian civilisation, covering both contemporary and classical cultures of the Persian cultural area. The contemporary Persian-speaking area includes Iran, Afghanistan, Tajikistan, and Central Asia, while classical societies using Persian as a literary and cultural language were located in Anatolia, Caucasus, Central Asia and the Indo-Pakistani subcontinent. The objective of the series is to foster studies of the literary, historical, religious and linguistic products in Iranian languages. In addition to research monographs and reference works, the series publishes English-Persian critical text-editions of important texts. The series intends to publish resources and original research and make them accessible to a wide audience.

Chief Editor:

A.A. Seyed-Gohrab (Leiden University)

Advisory Board of ISS:

F. Abdullaeva (University of Cambridge, Shahnama Project)

I. Afshar (University of Tehran)

G.R. van den Berg (Leiden University)

J.T.P. de Bruijn (Leiden University)

N. Chalisova (Russian State University of Moscow)

D. Davis (Ohio State University)

F.D. Lewis (University of Chicago)

L. Lewisohn (University of Exeter)

S. McGlinn (Unaffiliated)

Ch. Melville (University of Cambridge)

D. Meneghini (University of Venice)

N. Pourjavady (University of Tehran)

Ch. van Ruymbeke (University of Cambridge)

S. Sharma (Boston University)

K. Talattof (University of Arizona)

Z. Vesel (CNRS, Paris)

R. Zipoli (University of Venice)

A Key to the Treasure of the Hakīm

Artistic and Humanistic Aspects of
Nizāmī Ganjavī's *Khamsa*

*Edited by Johann-Christoph Bürgel and
Christine van Ruymbeke*

Leiden University Press

Cover design: Tarek Atrissi Design
Layout: The DocWorkers, Almere

ISBN 978 90 8728 097 0
e-ISBN 978 94 0060 014 0
NUR 630

© J.C. Bürgel and C. van Ruymbeke / Leiden University Press, 2011

All rights reserved. Without limiting the rights under copyright reserved above, no part of this book may be reproduced, stored in or introduced into a retrieval system, or transmitted, in any form or by any means (electronic, mechanical, photocopying, recording or otherwise) without the written permission of both the copyright owner and the author of the book.

Contents

Acknowledgment	7
Introduction “A Key to the Treasure of the Hakīm” <i>Christine van Ruymbeke</i>	9
1 Nizāmī’s World Order <i>J.-Christoph Bürgel</i>	17
2 The Hidden Pearls of Wisdom: Desire and Initiation in <i>Laylī u Majnūn</i> <i>Leili Anvar</i>	53
3 Descriptions and Images – Remarks on Gog and Magog in Nizāmī’s <i>Iskandar Nāma</i> , Firdawsī’s <i>Shāh Nāma</i> and <i>Amīr Khusraw’s A’īna-yi Iskandarī</i> <i>Gabrielle van den Berg</i>	77
4 Nizāmī’s Cosmographic Vision and Alexander in Search of the Fountain of Life <i>Mario Casari</i>	95
5 Drinking from the Water of Life – Nizāmī, Khizr and the Symbolism of Poetical Inspiration in Later Persianate Literature <i>Patrick Franke</i>	107
6 The Enigma of Turandot in Nizāmī’s Pentad. Azāda and Bahrām between Esther and Sindbād <i>Angelo Michele Piemontese</i>	127
7 What is it that Khusraw learns from the <i>Kalīla-Dimna</i> stories? <i>Christine van Ruymbeke</i>	145
8 The “Wasteland” and Alexander, the Righteous King, in Nizāmī’s <i>Iqbāl Nāma</i> <i>Carlo Saccone</i>	167
9 A Mystical Reading of Nizāmī’s Use of Nature in the <i>Haft Paykar</i> <i>Asghar Seyed-Gohrab</i>	181
10 The Nizāmī Manuscript of Shāh Tahmāsp: A Reconstructed History <i>Priscilla Soucek, Muhammad Isa Waley</i>	195
11 Nizāmī Ganjavi, the Wordsmith: The Concept of <i>sakhun</i> in Classical Persian Poetry <i>Kamran Talattof</i>	211

12	Teucros in Nizāmī's <i>Haft Paykar</i> <i>Ziva Vesel</i>	245
13	"Let Even a Cat Win Your Heart!" Nizāmī on Animal and Man <i>Renate Würsch</i>	253
	Illustrations	267
	Bibliography	275
	Index	291

Acknowledgment

I take pleasure in expressing my sincere and deep-felt thanks to my dear colleague Dr. Christine van Ruymbeke, without whose ever ready and competent help neither the Nizāmī symposium held in 2004 at the University of Cambridge, nor this volume, containing the papers of that symposium, would have happened. When I suggested to her that we organize such a meeting at her university, she immediately agreed, even though she could anticipate she would have on her shoulders the burden of the administrative work, because I, already retired since a number of years, had no infrastructure at my disposal. She wrote to the people we had agreed to invite, she made the hotel reservations, organized the rooms, the programme, the meals, and saw to it that everybody got her or his travel expenses refunded. She led the correspondence afterwards, found out a good place where to publish the papers and revised those papers which, even though written in English, needed some linguistic polishing. All this, in order to promote the study of one of the greatest poets of Iran, yes I dare say, of medieval literature in general. A poet, high-ranking by dint of his engagement not only for royal justice, as was custom in this kind of literature, intended to furnish a mirror for princes, but also for non-violence, the dignity of women, the importance of personal development and self-knowledge, of true love, and, in general, humane behaviour, inspired not by a legal code, but by reason and wisdom. A poet, who, notwithstanding his ever conscious responsibility, remains poetic throughout his work, by dint of his imagery, his rhetoric, his narrative and dramatist skill, his boundless, but ever reason-controlled fantasy, his capacity to merge and model former motifs and subjects according to his world-view and humanistic message. This great poet, who promised to bless even anybody coming to his grave, will bestow his blessings on Dr. Christine, as he will bless all those who partook and contributed to the success of our Nizāmī meeting.

J.C. Bürgel

